Al-Islam.org
Ahlul Bayt Digital Islamic Library Project
Published on *Al-Islam.org* (https://www.al-islam.org)

The Whispered Prayer of the Rememberers

بسم الله الرحمن الرحيم

In the Name of ALLAH, the All-compassionate

the All-merciful

BIS-MIL-LAAHIR-RAH'-MAANIR-RAH'EEM

اللّهُمّ صَلّ عَلَى مُحَمّدٍ وَآلِ مُحَمّد

O Allah, send blessings on Muhammad and on the family of Muhammad, ALLAHUMMA S'ALE A'LAA MUHAMMAD WA AALE MUHAMMAD

إلهِي لَوْلا الْواجِبُ مِنْ قَبُولِ أمْرِكَ لَنَزَّهْتُكَ مِنْ ذِكْرِي إيَّاكَ،

My God, were it not incumbent for me to obey your command, I would have declared you far too grand for me to remember you,

ILAAHEE LAW-LAAL-WAAJIBU MIN QABOOLI AM-RIKA LANAZ-ZAH-TUKA MIN D'IK-REEE EE-YAAKA

عَلى أَنَّ ذِكْرِي لَكَ بِقَدْرِي، لا بِقَدْرِكَ،

For when I remember you I do so in my (*small*) *measure, not in the* (*glorious*)*measure that you deserve*

A'LAAA AN-NA D'IK-REE LAKA BIQAD-REE LAA BIQAD-RIK

وَما عَسى أَنْ يَبْلُغَ مِقْدارِي، حَتّى أُجْعَلَ مَحَلاً لِتَقْدِيسِكَ،

and my limited capacity makes it difficult for me to comprehend the depth of your dignified and holy names

WA MAA A'SAAA AY-YAB-LUGHA MIQ-DAAREE H'AT-TAAA AJ-A'LA MAH'AL-LAL-LITAQ-DEESIK

وَمِنْ أَعْظَمِ النِّعَمِ عَلَيْنا

And amongst your greatest favors on me is-

WA MIN AA'-Z'AMIN-NIA'MI A'LAY-NAA

جَرَيانُ ذِكْرِكَ عَلى أَلْسِنَتِنَا،

Giving me the ability and permission to recite your holy remembrance across my tongue

JARAYAANU D'IK-RIKA A'LAAA AL-SINATINA

وَإِذْنُكَ لَنا بِدُعآئِكَ، وَتَنْزِيهِكَ وَتَسْبِيحِكَ.

and giving me permission to supplicate to you, and to glorify you and to call you holy!

WA ID'-NUKA LANAA BIDUA'AA-IKA WA TANZEEHIKA WA TAS-BEEH'IK

إلهِي فَأَلْهِمْنا ذِكْرَكَ

My God, inspire me with your remembrance

ILAAHEE FAAL-HIM-NAA D'IK-RAK

فِي الْخَلاءِ وَالْمَلاءِ،

When I am alone and also when I am in public,

FEEL-KHALAAA-I WAL-MALAAA-

وَاللَّيْلِ وَالنَّهارِ،

And by night and day,

WAL-LAY-LI WAN-NAHAAR

وَالإِعْلانِ وَالإِسْرارِ،

And in public and in secret

WAL-IA'-LAANI WAL-IS-RAAR

وَفِي السَّرَّآءِ وَالضَّرَّآءِ

And in prosperity and adversity!

WA FIS-SAR-RAAA-I WAZ"-Z"AR-RAAA-I

وَآنِسْنا بِالذِّكْرِ الْخَفِيِّ،

permit me to have intimate moments with you, in silent remembrance,

WA AAANIS-NAA BID'-D'IK-RIL-KHAFEE

وَاسْتَعْمِلْنا بِالْعَمَلِ الزَّكِيِّ، وَالسَّعْيِ الْمَرْضِيِّ،

Occupy me in doing pure work and efforts which are pleasing to you

WAS-TAA'-MIL-NAA BIL-A'MALIZ-ZAKEE-YI WAS-SAA'-YIL-MAR-Z"EE

وَجازِنا بِالْمِيزانِ الْوَفِيِّ.

and reward me with the full weight of your scale

WA JAAZINAA BIL-MEEZAANIL-WAFEE

بِكَ هامَتِ الْقُلُوبُ الْوالِهَةُ، إلهِي

My God, hearts that have love are delighted beyond measure by you

ILAAHEE BIKA HAAMATIL-QULOOBUL-WAALIHAH

وَعَلى مَعْرِفَتِكَ جُمِعَتِ الْعُقُولُ الْمُتَبايِنَةُ،

And minds that differ are brought together by knowing you,

WA A'LAA MAA'-RIFATIKA JUMIA'TIL-U'QOOLUL-MUTABAAYINAH

فَلا تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ إلاَّ بِذِكْراكَ،

hearts find no tranquility except in your rememberence

FALAA TAT'-MA-IN-NUL-QULOOBU IL-LAA BID'IK-RAAKA

وَلا تَسْكُنُ النُّفُوسُ إلاّ عِنْدَ رُؤْياكَ،

souls are not at rest except when they see you.

WA LAA TAS-KUNUN-NUFOOSU IL-LAA I'NDA ROO-YAAKA

أَنْتَ الْمُسَبَّحُ فِي كُلِّ مَكان،

You are the one glorified in every place,

ANTAL-MUSAB-BAHOO FEE KUL-LI MAKAAN

وَالْمَعْبُودُ فِي كُلِّ زَمان،

And the one worshiped at every time,

WAL-MAA'-BOODU FEE KUL-LI ZAMAANIN

وَالْمَوْجُودُ فِي كُلِّ أَوان،

And the one found at every moment,

WAL-MAW-JOODU FEE KUL-LI AWAAN

مَدْعُوُّ بِكُلِّ لِسان،

And the one called by every tongue,

WAL-MAD-U'W-WU BIKUL-LI LISAAN

وَالْمُعَظَّمُ فِي كُلِّ جَنان،

And the one magnified and respected in every heart!

WAL-MUA'Z'-Z'AMU FEE KUL-LI JANAAN

وَأَسْتَغْفِرُكَ

And so i ask forgiveness from you,

WA AS-TAGH-FIRUK

مِنْ كُلِّ لَذَّة بِغَيْرِ ذِكْرِكَ،

For every act of pleasure that I experienced in which I did not remember you,

MIN KUL-LI LAD'-D'ATIM-BIGHAY-RI D'IK-RIK

وَمِنْ كُلِّ راحَة بِغَيْرِ أُنْسِكَ،

And for every moment of ease that I had, which was not as a result of being close to you,

WA MIN KUL-LI RAAH'ATIM-BIGHAY-RI UNSIK

وَمِنْ كُلِّ سُرُور بِغَيْرِ قُرْبِكَ،

And for every time of happiness that I enjoyed which was not as a result of being near to you

WA MIN KUL-LI SUROORIM-BIGHAYRI QUR-BIK

وَمِنْ كُلِّ شُغْل بِغَيْرِ طاعَتِكَ.

And every moment that occupied me which was a result of not obeying you!

WA MIN KUL–LI SHUGH–LIM–BIGHAY–RI T'AAA'TIK

إلهِي أَنْتَ قُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ:

My God, you have said—and your word is true—

ILAAHEEE ANTA QUL–TA WA QAW–LUKAL–H'AQ–QU:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللهَ ذِكْراً كَثِيراً وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلاً

O you who believe, remember ALLAH with much remembrance and glorify Him morning and in the evening! **(33:42–43)**

YA AY–YUHAAL–LAD'EENA AMANOOD'–KUROOL–LAHA D'IK–RANA KATHEERAW–WA SAB–BIH'OOHOO BUK–RATAW–WA AS'EELA

وَقُلْتَ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ:

And you have said—and your word is true–

WA QUL–TA WA QAW–LUKAL–H'AQ

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ

Remember Me, and I will remember you!

FAD'–KUROONEEE AD'–KUR–KUM (2:152)

فَأَمَرْتَنا بِذِكْرِكَ، وَوَعَدْتَنا عَلَيْهِ أَنْ تَذْكُرَنا تَشْرِيفاً لَنا وَتَفْخِيماً وَإِعْظاماً،

You have commanded us to remember you, and you have promised us that you will remember us– by which you will bestow us with dignity, respect, and honor

FAAMAR–TANAA BIDIK–RIKA WA WAAT–TANA A'LAY–HEEE AN TAD'–KURANA TASH–REEFAL–LANAA WATAF–KHEEMAW–WA IA'–Z'AAMAA

وَها نَحْنُ ذاكِرُوكَ كَما أَمَرْتَنا،

So here we are, remembering you as You have commanded us!

WAHAA NAH'-NU D'AAKIROOKA KAMAAA AMAR-TANAA

فَأَنْجِزْ لَنا مَا وَعَدْتَنا

So fulfill your promise to us

FA ANJIZ LANAA MAA WAA'T-TANAA

يا ذاكِرَ الذَّاكِرِينَ،

O Rememberer of those who rememberers!

YAA D'AAKIRAD'-D'AAKIREEN

وَيا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

O Most Merciful of the merciful!

WA YAAA AR-H'AMAR-RAAH'IMEEN

Source URL:
https://www.al-islam.org/15-whispered-prayers-sahifa-al-kamila-sajjadiyyah/whispered-prayer-rememberers#comment-0